

405.072-12/2023.

JEGYZŐKÖNYV

Készült: Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának **2023. november 21. napján 10 óra 07 perces kezdettel** tartott testületi üléséről a 3532 Miskolc, Testvériség út 1. szám alatti helyiségében.

Jelen van: Valcsev Ivanov János elnök, Bajcsev-Dancsó Béláné elnökhelyettes

Távols van: Bartáné Boneva Donka testületi tag

Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala részéről:

- Dr. Biró Dániel jogi ügyintéző a jegyző képviseletében
- Csikászné Serfőző Mónika, Belső Ellenőrzési Osztály, osztályvezető
- Osztermann Józsefné, Kulturális Csoport, csoportvezető
- Klamancsek Anita pénzügyi ügyintéző
- Sipos Melinda önkormányzati ügyintéző
- Koczurné Bencs Ilona kulturális ügyintéző

Valcsev Ivanov János elnök: Köszönti a megjelenteket. Megállapítja, hogy a Testület 2 tagja megjelent, így az ülés határozatképes, amelyet megnyit. A jegyzőkönyvvezető Sipos Melinda, a jegyzőkönyv-hitelesítői feladatot Bajcsev-Dancsó Béláné látja el. Ismerteti a megtárgyalásra javasolt napirendi pontokat, amelyek előzetesen kiküldésre kerültek a Képviselő-testület tagjai számára. Kéri, hogy szavazzanak a meghívó szerinti napirend elfogadásáról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta az ülés napirendjét.

Napirend:

1. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2024. évi ellenőrzési tervének jóváhagyására

Előterjesztő: Elnök

2. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2023. évi költségvetésének III. negyedéves módosítására és a kapcsolódó döntés elfogadására

Előterjesztő: Elnök

3. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata Közgyűlésének a közművelődésről szóló rendelet-tervezete véleményezésére

Előterjesztő: Jegyző

4. Javaslat az elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámoló elfogadására

Előterjesztő: Elnök

5. Egyebek

1. napirend: Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2024. évi ellenőrzési tervének jóváhagyására

Valcsev Ivanov János elnök: Megkapták az előterjesztést, annak tartalmát megismerték. Felkéri Csikászné Serfőző Mónikát, hogy pár szóban ismertesse a napirendi pontot.

Csikászné Serfőző Mónika: A 2024. évi ellenőrzési terv jogszabályi kötelezettségen alapszik. Kockázatelemzésre is sor került, aminek az eredményeként az előterjesztésben szereplő leltározási tevékenység szabályszerűségének ellenőrzésére kerül sor a következő évben. Megjelöltek egy terv szerinti időpontot, valamint a rá szánt ellenőri napok számát is, szerepeltették továbbá a Belső Ellenőrzési Osztály létszámának megfelelő kapacitástervüket is. Kiemeli, hogy minden az előírásoknak, illetve a Pénzügyminisztérium által kiadott útmutatóban foglaltak alapján került összeállításra.

Valcsev Ivanov János elnök: A vitát megnyitja a napirend felett. Elmondja, hogy a százalékos meghatározások nehezen voltak érthetőek.

Csikászné Serfőző Mónika: Ez a belső ellenőrzésnek a kockázatelemzése, mert van egy kézikönyv, ami alapján vannak a kockázati tényezők szerepeltetve, a hatások, a valószínűség. A belső ellenőrzés szakmai tapasztalatára építve, ennek alapján kerül a kockázatelemzés összeállításra. Ennek az eredménye, ami el lett végezve, ezt minősítették magas kockázatúnak, ami a következő évben, a jogszabály, a belső kézikönyv alapján is ennek az ellenőrzésére sor kell, hogy kerüljön a 2024. évben.

Valcsev Ivanov János elnök: Megköszöni a tájékoztatást. Megkérdezi van-e észrevétel, javaslat. Megállapítja, hogy nincs, a vitát lezárja a napirend felett. Kéri, szavazzanak az előterjesztés szerinti határozati javaslat elfogadásáról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadja az előterjesztés szerinti határozati javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-33/2023.(XI.21) határozata:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2024. évi ellenőrzési tervének jóváhagyása

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete megtárgyalta a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2024. évi ellenőrzési tervének jóváhagyására**” című előterjesztést és az alábbi határozatot hozza:

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete a Nemzetiségi Önkormányzat 2024. évi ellenőrzési tervét a határozat melléklete szerinti tartalommal jóváhagyja.
2. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete felkéri a Jegyzőt, hogy gondoskodjon a 2024. évi ellenőrzési terv végrehajtásáról.

Felelős:

Jegyző

Végrehajtásért felelős:

Belső Ellenőrzési Osztály

Határidő:

1. pont tekintetében azonnal

2. pont tekintetében 2024. január 1. napjától 2024. december 31. napjáig

/A határozat melléklete a jegyzőkönyv mellékletét képezi./

2. napirend: **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2023. évi költségvetésének III. negyedéves módosítására és a kapcsolódó döntés elfogadására**

Valcsev Ivanov János elnök: Megkapták az előterjesztést, annak tartalmát megismerték. Felkéri Klamancsek Anitát, hogy pár szóban ismertesse a napirendi pontot.

Klamancsek Anita: Az I. féléves előirányzathoz képest 420.380 forinttal módosult a bevétel főösszege. Az önkormányzat kapott feladatalapú támogatást, kamatbevételt és MÁK járulékkülönbözetet. A kiadásokat a bevételekhez kellett igazítani. Voltak személyi jellegű kiadások, munkaadót terhelő járulékok, szociális hozzájárulási adó, és dologi kiadások is felmerültek, ezen felül a tanulmányi ösztöndíjat is belekalkulálták a kiadásokba. A felsoroltak alapján a bevételi és kiadási főösszeg megegyezik, 3.406.145,- forint.

Valcsev Ivanov János elnök: Kiegészítésként elmondja, hogy ebben az évben, ami még van pénzük – több mint 600 ezer forint – az még az ez évi rendezvényeikre bőségesen elegendő, sőt, az év kezdésére is. Megkérdezi van-e észrevétel, javaslat. Megállapítja, hogy nincs, a vitát lezárja a napirend felett. Kéri, szavazzanak az előterjesztés szerinti I. határozati javaslat elfogadásáról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadja az előterjesztés szerinti I. határozati javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-34/2023.(XI.21) határozata:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testülete a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2023. évi költségvetésének III. negyedéves módosítására és a kapcsolódó döntés elfogadására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2023. évi költségvetésének III. negyedéves módosítása

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete a B-3/2023. (II.16.) határozatát az alábbiak szerint módosítja:

1. A határozat 2. pontja az alábbiak szerint módosul:

„2. A módosított költségvetés bevételei és kiadásai

2.1. A Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testülete a 2023. évi módosított költségvetését

3.034.373 Ft Költségvetési bevétellel

3.406.145 Ft Költségvetési kiadással

371.772 Ft Költségvetési egyenleggel

Ebből: 371.772 Ft működési egyenleggel

állapítja meg. A képviselő-testület a működési egyenleget belső forrás bevonásával, előző évi költségvetési maradvány igénybevételeivel 371.772 Ft összegben finanszírozza.”

2. A határozat 2.2, 2.3, 2.4. és 2.5. pontjainak mellékletei az alábbiak szerint módosulnak:

A határozat 1. melléklete helyébe e határozat 1. melléklete lép.

A határozat 2. melléklete helyébe e határozat 2. melléklete lép.

A határozat 3. melléklete helyébe e határozat 3. melléklete lép.

A határozat 4. melléklete helyébe e határozat 4. melléklete lép.

3. A határozat módosítással nem érintett pontjai változatlanul hatályosak.
4. A költségvetési határozat 2023. november 22. napján lép hatályba.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

/A határozat melléklete a jegyzőkönyv mellékletét képezi./

Valcsev Ivanov János elnök: Kéri, hogy szavazzanak az előterjesztés szerinti II. határozati javaslat elfogadásáról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadja az előterjesztés szerinti II. határozati javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-35/2023.(XI.21) határozata:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testülete a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2023. évi költségvetésének III. negyedéves módosítására és a kapcsolódó döntés elfogadására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat bankszámlájának vezetése és a számlavezetéshez kapcsolódó szolgáltatások nyújtása

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete (a továbbiakban: Képviselő-testület) jóváhagyja, hogy Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata (a továbbiakban: Önkormányzat) az Önkormányzat bankszámlájának vezetésére Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzatának Közgyűlése 148/2023. (X.26.) számon hozott határozatának végrehajtása alapján beszerzett számlavezető bankkal, a 2024. január 1. és 2024. december 31. közötti időszakra vonatkozóan szerződést kössön.
2. A Képviselő-testület felhatalmazza az elnököt a határozat 1. pontja szerinti szerződés megkötésére.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

3. napirend: **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata Közgyűlésének a közművelődésről szóló rendelet-tervezete véleményezésére**

Valcsev Ivanov János elnök: Megkapták az előterjesztést, annak tartalmát megismerték. Felkéri Osztermann Józsefnét, hogy pár szóban ismertesse a napirendi pontot.

Osztermann Józsefné: A muzeális intézményekről, a nyilvános könyvtári ellátásról és a közművelődésről szóló 1997. évi CXL. törvény, vagyis a Kultv., továbbá a törvény végrehajtási rendeletként szolgáló, EMMI rendelet indokolják a korábban keletkezett önkormányzati közművelődési rendelet helyett új rendelet elfogadását. A közművelődési rendeletet előírás szerint öt évente felül kell vizsgálni. Az előző közművelődési rendelet 2018-ban került elfogadásra, így most, 2023.

évben kötelező felülvizsgálni. A Kultv. előírja, hogy a Miskolc városában működő nemzetiségi önkormányzatokkal egyeztetni szükséges az új közművelődési rendlettervezetet. A rendelet alapvetően összhangba került az azóta változott jogi háttérrel. Megjegyzi, a jelenlegi gyakorlatban voltak eltérések. Az új közművelődési rendelet hozzásegíti a szervezeteket és a lakosságot Miskolc közművelődésében való aktív részvételhez.

Valcsev Ivanov János elnök: Megköszöni a kiegészítést. Megkérdezi van-e észrevétel, javaslat. Megállapítja, hogy nincs, a vitát lezárja a napirend felett. Kéri, szavazzanak az előterjesztés szerinti határozati javaslat elfogadásáról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadja az előterjesztés szerinti határozati javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-36/2023.(XI.21) határozata:

Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata Közgyűlésének közművelődésről szóló rendelet-tervezete véleményezésére

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata Közgyűlésének a közművelődésről szóló rendelet-tervezetének véleményezésére**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata Közgyűlésének közművelődésről szóló rendelet-tervezetet a határozat melléklete szerinti tartalommal elfogadja.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Kulturális és Sport Osztály
Határidő: azonnal

/A határozat melléklete a jegyzőkönyv mellékletét képezi./

4. napirend: Javaslat az elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámolók elfogadására

Valcsev Ivanov János elnök: Elmondja, hogy a közvélemény folyamatosan tájékoztatva van. Az őszelejn részt vett egy négy alkalmas vezetőképzőn. Az első két alkalom a József Attila utcán volt a Nemzetiségi Házban, azonban ott szinte majdhogynem háborús állapotok uralkodtak. Alpolgármester Asszony intézkedett és a következő két nap a Városháza Ferdetető's tárgyalójában került megrendezésre. Négy nap, négy különböző előadó volt, több hasznos dolog is elhangzott. Ezúton is köszöni a lehetőséget. A kilenc nemzetiségi önkormányzat közül öt képviseltette magát. Októberben megtartották az elmaradhatatlan Demeter nap megünneplését. 1995-ben alakult meg önkormányzatuk, és már '96-ban ezt hivatalosan is megünnepezték. Hangsúlyozza, a bolgárok számára ez egy nagyon fontos ünnep, különösen a kertészek számára. Elmeséli, hogy a hazájukat elhagyó, új hazát kereső bolgároknak nagy része zömében kertészkedésből próbálta eltartani a családját, és keresett új hazát, próbált új reményekkel, új emberként élni az életét. Ez a nap számukra nagyon fontos. Két helyszínen is zajlik, az egyik Demeter napján, október 27-én a Bulgárföldi lakótelepen lévő iskola falán elhelyezett emléktáblánál. Ez azért fontos, mert azon a területen, ahol ez az iskola van, ott virágzó bolgár kertészet működött, Georgi Sztanev volt a földrészlet tulajdonosa, több mint 30 hektáron gazdálkodott és látta el Miskolc lakosságát friss gyümölcssel és friss áruval. Unokája, dédunokája rendszeresen jár rendezvényeikre, a koszorúzáson is ott voltak. A megemlékezés tovább folytatódott az irodájukban, ahova természetesen meghívásra került a többi miskolci nemzetiségi önkormányzat, a város vezetői, akik általában részt vesznek rajta. Érdeklődéssel elmondja, hogy hálásak az akkori városvezetésnek,

és nagyon büszkék arra, hogy ezt a földet, amikor elvették, hagytak egy kis bolgárságot, mert erről a városban élő bolgárról nevezték el az egész lakótelepet, és a villamosmegállót is a mai napig Bulgárföldi megállóknak hívják. Kiemeli, hogy amíg a városban lesznek bolgárok, mindenképpen meg fognak „Gyuri bácsiról” és a bolgárságukról emlékezni, és koszorúznak, amíg ott lesz az iskola és a tábla. Megemlíti az emléktábla lassan láthatatlanná váló írását, ami miatt meglehetősen szomorú. Egyeztetett szakemberrel, aki hiába tisztogatta, próbálta javítani az állapotát, sajnos nem sokat segített. Ehhez kapcsolódó hétvégén volt Budapesten egy országos nagy rendezvény, ahol felléptek bolgár zenészek, táncosok. A budapesti, Budapest környéki és vidéki bolgárok jelentős része ott volt, ahogy ők is természetesen. November 5-én volt a panachida, ami szintén nagyon fontos a bolgárok számára. A Miskolcon lévő görög-keleti ortodox templomban minden évben megrendezik. A halottak napi megemlékezést minden évben megrendezik, megemlékeznek bolgár őseikről, elhunyt honfitársaikról. Az új pap is nagyon ügyesen celebrálta az eseményeket, gyertyát gyújtottak, valamint picit vendéglátás volt. Megjegyzi, most nagyon sokan voltak a templomban, a bolgárokon kívül nagy számmal voltak ukránok, de többnyire görögök. Szépen énekelt a kórus, megható volt a liturgia. Elmondja, hogy a templomban Közép-Európa leggazdagabb ikonosztáziája látható, és az udvarban lévő múzeummal együtt mindenkinek ajánlja, hogy vessen rá néhány pillantást, kihagyhatatlan élmény. November 4-én vettek részt a görög rendezvényen az Önkormányzat Dísztermében. A budapesti és debreceni görögökkel közösen finanszírozták a helyiek a rendezvényt, ami nagyon nagy volumenű volt. A napokban volt az örményeknek könyvnapja Felsőzsolcán, érdekes esemény volt. Esztergomban került megrendezésre a magyar-bolgár barátság napja. Elmondja, hogy ez egyik évben Bulgáriában, a következő évben Magyarországon kerül megrendezésre. Idén tehát az Esztergomi Bazilikában volt a koszorúzás, színvonalas rendezvénnyel, majd Budapesten egy fogadás. Összegyűltek a magyarországi bolgárok nagyrésze. Megkérdezi, van-e észrevétel, kérdés. Megállapítja, hogy nincs, a vitát lezárja a napirend felett. Kéri, szavazzanak elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámoló elfogadásáról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-37/2023.(XI.21) határozata:

Tárgy: Elmúlt időszak eseményei – 2023. ősze

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2023. év őszén a következő eseményeken vett részt:

- vezetőképzés négy alkalommal,
- Demeter nap alkalmából megemlékezés Miskolcon,
- Demeter napi rendezvény Budapesten,
- Panachida, megemlékezés bolgár elhunytjaikról,
- görög rendezvény a Városházán,
- örmény könyvnap Felsőzsolcán,
- magyar-bolgár barátság napja Esztergomban, majd Budapesten.

2. A Képviselő-testület az elnök által nyújtott beszámolót megismerte, annak tartalmával egyetért, és elfogadja azt.

Felelős: Elnök
Határidő: azonnal

5. napirend: **Egyebek**

Valcsev Ivanov János elnök: Tájékoztatást szeretne arról nyújtani, hogy kérte Jegyző Úrtól, hogy a 2022. évi népszámlálási adatok alapján hány nemzetiséghez hányan vallották magukat. Részletesen ismerteti a válaszlevélben foglaltakat.

Bajcsev-Dancsó Béláné: Csupán kiegészítésként teszi hozzá, hogy a miskolci népszámlálásba tudja, hogy nem tartozik bele, de amikor rendezvényt vagy bármi egyebet szerveznek, nem hagyják ki sose a mályi és a felsőzsolcai bolgár családokat sem.

Valcsev Ivanov János elnök Megerősíti Elnökhelyettes Asszony szavait. Nemcsak a Miskolcon élő bolgárságot és a bolgársággal szimpatizáns embereket látják szívesen a rendezvényeiken, hanem a város környékén élő bolgárságot. Mályiban van 2-3 bolgár család, akik rendszeresen járnak rendezvényeikre, illetve kiemeli még a Felsőzsolcán élő bolgárságot is. Kérdése, hogy a napirendi pont keretén belül van-e valami javaslat, megbeszélnivaló?

Klamancsek Anita: Elnök Úr korábbi kérése alapján jelzi, hogy a görög szobor koszorúzása kapcsán még dönteniük szükséges a költségek, 3500 forint utólagos jóváhagyásáról.

Valcsev Ivanov János elnök: Köszöni a figyelmeztetést. Határozatot szükséges hozniuk a görög rendezvény kapcsán volt egy koszorúzás, amely önkormányzatuk részéről 3500 forintos kiadással járt, kéri ennek az utólagos elfogadását.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és a következő határozatot hozta:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-38/2023.(XI.21) határozata:

Tárgy: Nemzeti ünnep során felmerülő költségek jóváhagyása

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete a görög nemzeti ünnep alkalmából szervezett koszorúzáson részt vett.

2. A Képviselő-testület a felmerült költségeket a 2023. évi költségvetésből biztosította.

<u>Felelős:</u>	Elnök
<u>Végrehajtásért felelős:</u>	Gazdálkodási Főosztály
<u>Határidő:</u>	azonnal

Valcsev Ivanov János elnök: Megkérdezi, hogy van-e javaslat az „Egyebek” napirendi ponton belül. Megállapítja, hogy nincs, így bejelenti, hogy a mai ülésük végére értek. Megköszöni a jelenlévők munkáját. Az ülést 10 óra 40 perckor bezárja.

K. m. f.

Valcsev Ivanov János
elnök

Bajcsev-Dancsó Béláné
jegyzőkönyv-hitelesítő

Sipos Melinda
jegyzőkönyvvezető

Dr. Biró Dániel
jogi ügyintéző

A jegyzőkönyv törvényességi véleményezésre bemutatva:

Dr. Ignácz Dávid
jegyző